

英和記事表題

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
1	1914	7	The Woman's Auxiliary.: Okubo Yojien: The Starting of a Kindergarten. By Bessie McKim.	514-516	514 頁左下 17 行目～515 頁左下 15 行目まで 516 頁右 2 行目～右 27 行目まで
			大久保幼稚園：幼稚園の発足。ベッシー・マキム。		
2	1914	8	First Days in Japan. By Phoebe B. Pancoast.	543-545	544 頁右下 1 行目～545 頁左 15 行目まで
			日本での最初の日々。フィービ・B・パンコースト。		
3	1914	11	Lives That Have Helped.: II. The Keeper of True Light.	793-800	793 頁右 1 行目～794 頁右 16 行目まで
			助けとなった人々。真光の番人。		
4	1914	11	Meeting of the Board of Missions St. Mark's Church, Minneapolis, Minnesota October 9, 1914.	805-807	807 頁左下 28 行目～左下 19 行目まで
			伝道局会議。		
5	1914	12	The Progress of the Kingdom.: Japan and America; The Place to Begin.	836-838	836 頁右 12 行目～838 頁左 7 行目まで
			神の国の進展。日本とアメリカ。着手する場所。		
6	1915	1	The Progress of the Kingdom.: A Protest from Japan.	11	11 頁左 17 行目～右 7 行目まで
			神の国の進展。日本からの抗議。		
7	1915	1	A Protest from Japan.	40-41	40 頁～41 頁右 7 行目〔全文〕
			日本からの抗議。		
8	1915	1	The Woman's Auxiliary: The December Conference; Japan.	63-65	64 頁左 31 行目～右 28 行目まで 64 頁右下 20 行目～65 頁左 9 行目まで
			女性伝道補助会。		
9	1915	8	News and Notes.	558-559	558 頁左下 13 行目～右下 7 行目まで
			ニュースと記録。		
10	1915	11	The Progress of the Kingdom.: Bishop McKim's Bereavement.	747	747 頁右 12 行目～右 36 行目まで
			神の国の進展。マキム主教の別れ。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
11	1915	12	The Progress of the Kingdom.: Honors to Japanese Christians. 神の国の進展。日本人キリスト教徒への栄誉。	830-831	830 頁右下 26 行目～831 頁左 6 行目まで
12	1916	1	The Progress of the Kingdom.: Further Honors to Christians. 神の国の進展。キリスト教徒たちへのさらなる栄誉。	11-12	11 頁右 16 行目～12 頁左 4 行目まで
13	1916	1	What shall the Future be? By Louise Barton Myers. 未来はどうあるべきか? ルイーズ・バートン・マイヤーズ。	17-23	17 頁～23 頁〔全文〕
14	1916	1	Meeting of the Board of Missions, December 8, 1915. 1915 年 12 月 8 日伝道局会議。	60-63	60 頁左 1 行目～左 4 行目まで 61 頁右下 2 行目～62 頁左 19 行目まで
15	1916	2	Adequate Mission Architecture. 適したミッション建築。	96-100	97 頁左 1 行目～100 頁最後の行まで〔全文〕
16	1916	4	The Old and the New. By the Rev. J. Armistead Welbourn. 古きものと新しきもの。J・アーミステッド・ウェルボーン師。	255-259	255 頁 1 行目～5 行目 258 頁右下 2 行目～259 頁左 8 行目
17	1916	4	A Hospital's Influence. By P.B.P. 病院の影響。P・B・P。	264	264 頁左 1 行目～右最後の行まで〔全文〕
18	1916	4	A List of Leaflets, Japan. 冊子目録。日本。	307	307 頁左 36 行目～左 44 行目まで
19	1916	5	Meeting of Executive Committee. 常議委員会会議。	366	366 頁左 1 行目～左 4 行目まで 右 4 行目～右 7 行目まで
20	1916	7	Commencement at St. Paul's Tokyo. By the Rev. J. Armistead Welbourn. 立教の卒業式。J・アーミステッド・ウェルボーン師。	482-484	482 頁左 1 行目～484 頁右 27 行目まで〔全文〕

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
21	1916	8	The New St. Paul's College Begun. By the Rev. J. Armistead Welbourn.	533-535	533 頁左 1 行目～535 頁右最後の行まで〔全文〕
			新しい立教学院が始まる。J・アーミステッド・ウェルボーン師。		
22	1916	11	The Second Missionary Mass Meeting.	798-799	798 頁 1 行目～下 8 行目まで
			第 2 回宣教大会。		
23	1916	11	Meeting of the Board of Missions: St. Louis, Missouri, October 5-10, 1916.	817	817 頁左 1 行目～左 4 行目 817 頁右 18 行目～右 21 行目まで
			伝道局会議 セントルイス、ミズーリ州、1916 年 10 月 5-10 日。常議委員会。		
24	1916	12	What This Church Is Trying To Do in Her Work Abroad.	853-858	853 頁 1 行目～6 行目 856 頁 14 行目～857 頁 4 行目まで
			この教会は海外での活動において何をしようとしているのか。		
25	1917	3	Special Needs, Saint Paul's College, Tokyo, By the Rev. Charles S. Reifsnider, LL. D. President.	193-194	193 頁左 1 行目～194 頁右最後の行まで〔全文〕
			立教学院の特別の必需品。総理・法学博士チャールズ・S・ライフスナイダー師。		
26	1917	3	Meeting of the Executive Committee and the Board.	207	207 頁右 1 行目～右 9 行目まで 右下 6 行目～右最後の行まで
			常議委員会と伝道局の会議。		
27	1917	6	Saint Timothy's — A Church for Students, By the Reverend J. A. Welbourn.	388-392	389 頁 1 行目～392 頁右 30 行目まで〔全文〕
			聖テモテ教会—学生のための教会。J・A・ウェルボーン師。		
28	1917	6	News and Notes.	422	422 頁左下 5 行目～右下 19 行目まで
			ニュースと記録。		
29	1917	8	Notes on Authorized Appeals.	561	561 頁左下 15 行目～左下 9 行目まで
			公認された要請の記録。		
30	1917	9	Notes on Authorized Appeals.	629	629 頁左 1 行目～左 8 行目まで
			公認された要請の記録。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
31	1917	10	Progress at Saint Paul's College, Tokyo. By the Reverend Charles S. Reifsnider, LL. D., President. 立教学院の進捗。総理・法学博士チャールズ・S・ライフスナイダー師。	683-684	683 頁左 1 行目～684 頁右最後の行まで〔全文〕
32	1917	10	Notes on Authorized Appeals. 公認された要請の記録。	694	694 頁左 10 行目～左 16 行目まで
33	1917	12	The Progress of the Kingdom. 神の国の進展。	814-815	814 頁右下 21 行目～815 頁左下 9 行目まで
34	1918	3	The Progress of the Kingdom: Japan and America. 神の国の進展。日本とアメリカ。	158	158 頁右 19 行目～右最後の行まで〔全文〕
35	1918	4	News and Notes. ニュースと記録。	271	271 頁左 17 行目～左下 9 行目まで
36	1918	7	The Progress of the Kingdom. 神の国の進展。	456	456 頁右 25 行目～最後の行まで
37	1918	7	Twenty-Five Years as a Bishop in Japan. 主教としての日本での 25 年間。マキム主教。	485-487	486 頁右 13 行目～右下 6 行目まで
38	1918	11	Minutes. 議事録。	724	724 頁 1 行目～17 行目まで
39	1918	12	The Educational Department. 教育部門。哲学博士 W・C・スタージス主事。	834	834 頁左下 12 行目～右 21 行目まで
40	1919	1	With the Foreign Secretary in Japan. 外国主事と日本で。	39-41	40 頁左 1 行目～右最後の行まで
41	1919	1	Meeting of the Board of Missions. 伝道局会議。	53	53 頁左 1 行目～左 3 行目 右 14 行目～右下 11 行目まで
42	1919	4	Meeting of the Board of Missions. 伝道局会議。	259-260	260 頁右 4 行目～右 25 行目まで

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
43	1919	9	The Opening of Saint Paul's College. By the Reverend J. A. Welbourn. 立教大学の開校。J・A・ウェルボーン師。	576-582	577 頁左 1 行目～582 頁右最後の行まで〔全文〕
44	1920	1	Executive Committee. 常議委員会。	45	45 頁左下 2 行目～右 10 行目まで
45	1920	3	The Doshikai and Saint Timothy's Church, Tokyo. By the Reverend J. A. Welbourn. 同志会と聖テモテ教会。J・A・ウェルボーン師。	155-158	155 頁左 1 行目～158 頁右最後の行まで〔全文〕
46	1920	9	Consecration of the Chapel Saint Paul's, Tokyo. By the Reverend J. Armistead Welbourn. 東京の立教学院の礼拝堂聖別。J・アーミステッド・ウェルボーン師。	590-591	591 頁左 1 行目～右最後の行まで〔全文〕
47	1920	9	News and Notes. ニュースと記録。	597	597 頁右下 10 行目～右最後の行まで
48	1921	1	Meeting of the President and Council: Meeting of the Departments. 総理と協議会の会議。諸部門の会議。	50	50 頁左下 5 行目～右 2 行目まで
49	1921	7	A Library Without Books. By the Reverend Harold C. Spackman. 本のない図書館。ハロルド・C・スパックマン師。	457-458	457 頁左 1 行目～458 頁右最後の行まで〔全文〕
50	1921	8	News and Notes. ニュースと記録。	540	540 頁左 1 行目～右 12 行目まで
51	1921	11	Centennial Greetings: A Message from the C. M. S.	702	702 頁 1 行目～20 行目まで
52	1921	11	A Message from the S. P. G. 百年記念の挨拶。CMS からのメッセージ。1921 年 7 月 13 日の委員会議事録からの抜粋。SPG からのメッセージ。	702	702 頁 21 行目～最後の行まで
53	1921	11	A Message from Japan. 日本からのメッセージ。	703	703 頁下 2 行目～最後の行まで () 内を含む

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
54	1921	12	Meeting of the President and Council. 総理と協議会の会議。	810-811	810 頁右下 19 行目～811 頁左 17 行目まで
55	1922	1	Meeting of the Department of Missions. 伝道部門の会議。	46	46 頁左 13 行目～左 23 行目まで
56	1922	1	The December Conference. 12 月会議。	66	66 頁右 4 行目～右 25 行目まで
57	1922	4	News and Notes. ニュースと記録。	238	238 頁左下 17 行目～右 10 行目まで
58	1922	5	A Letter From Abroad. 海外からの手紙。	338	338 頁左下 14 行目～左下 6 行目まで
59	1922	8	Meeting of the Council: Meeting of the Department of Missions. 協議会会議。伝道部門の会議。	516	516 頁左下 14 行目～右 9 行目まで
60	1922	9	The Progress of the Kingdom: The Church in Japan. 神の国の進展。日本の教会。	549-550	549 頁下 12 行目～550 頁 20 行目まで
61	1922	12	The Officer's Conference. 幹部会議。	825	825 頁左 1 行目～左 10 行目 825 頁左 19 行目～左 36 行目まで
62	1923	5	News and Notes. ニュースと記録。	332	332 頁左下 20 行目～右 10 行目まで
63	1923	6	The Progress of the Kingdom: Japan Moves Forward.	364	364 頁 1 行目～下 9 行目まで
64	1923	6	The Progress of the Kingdom: Dr. Motoda.	364-365	364 頁下 8 行目～365 頁 14 行目まで
65	1923	6	The Progress of the Kingdom: A Calamity Overshadows Japan. 神の国の進展。日本の前進。 神の国の進展。元田博士。 神の国の進展。日本の不吉な影。	365-366	365 頁下 17 行目～366 頁 22 行目まで

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
66	1923	6	Meeting of the Council: Department of Missions.	401	401 頁左下 6 行目～右 16 行目まで
			協議会会議。伝道部門。		
67	1923	7	The Progress of the Kingdom: Progress in China and Japan.	436	436 頁 1 行目～26 行目まで
68	1923	7	The Progress of the Kingdom: The Result of Wise Leadership.	436-437	436 頁 27 行目～437 頁 9 行目まで
69	1923	7	The Progress of the Kingdom: A Venture of Faith.	437	437 頁 10 行目～最後の行まで
			神の国の進展。中国と日本における進展。 神の国の進展。賢明なリーダーシップの結果。 神の国の進展。信仰の冒険。		
70	1923	10	To the Rescue in Japan; How the Church is Trying to Face the Emergency.	644-646	645～646 頁〔全文〕
			日本の救援のために。聖公会はいかに緊急事態に直面すべきか。		
71	1923	10	"All Gone but Faith in God". By John W. Wood, D. C. L.	647-651	647～651 頁〔全文〕
			「神への信仰の他はすべて失せり」。ジョン・W・ウッド民法学博士。		
72	1923	10	Institutions and Churches in Tokyo Which Have Been Destroyed.	653-657	653 左 1 行目～657 頁最後の行まで〔全文〕
			破壊された東京の施設と教会。		
73	1923	10	News and Notes.	693	693 頁左 22 行目～左 32 行目まで
74	1923	10	Next Month.	693	693 頁下段枠内
			ニュースと記録。 来月号。		
75	1923	10	The Sanctuary of Missions.	694	694 頁枠内左 7 行目～右最後の行まで
			ミッションの聖域。		
76	1923	10	Progress of the Kingdom: Message From the President of the Council; The Catastrophe in Japan.	695	695 頁〔全文〕
			神の国の進展。〔米国聖公会全国〕協議会総理からのメッセージ。日本の大災害。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
77	1923	10	The Progress of the Kingdom: The Japan Tragedy; Japan's Heroism; A Hard Task Before Dr. Motoda; The Work of Reconstruction; What a Pity They Must Grow Up!	696-697	696 頁左 1 行目～697 頁右最後の行まで〔全文〕
			神の国の進展。日本の悲劇。日本の勇敢さ。元田博士の重大な任務。再建事業。何と残念なことか。彼らも大人になってしまうのだ！		
78	1923	10	\$500,000 — What For?	710	710 頁〔全文〕
			500,000ドルは何のために？		
79	1923	11	The Tokyo Horror. As Told to the National Council by an Eyewitness. The Rev. Dr. C. S. Reifsnider. President of St. Paul's University, Tokyo.	717-721	717 頁左 1 行目～721 頁右最後の行まで〔全文〕
			東京の戦慄。目撃者が全国協議会に語る。博士 C・S・ライフスナイダー師。立教大学総長〔立教学院総理〕。		
80	1923	11	Has It Been Worth While? A Question and the Answer. By the Rt. Rev. H. St. George Tucker, D. D.	722	722 頁〔全文〕
			それは価値があったか？ 問いと答え 神学博士ヘンリー・セント・ジョージ・タッカー師。		
81	1923	11	National Council Endorses Appeal: Latest Information Confirms First Estimates of Need.	723, 725	723 頁左 1 行目～右 21 行目～725 頁上段まで 723 頁下段枠内〔全文〕
82	1923	11	Resolutions of the National Council.	724	724 頁枠内〔全文〕
83	1923	11	Statement of Committee: Approved by the National Council at its meeting on October 11th.	725-726	725 頁下段〔全文〕～ 726 頁上段〔全文〕
84	1923	11	A Message From Bishop Mckim.	726	726 頁下段枠内〔全文〕
			全国協議会、要請を承認。 全国協議会の決議。 委員会の声明。全国協議会により 10 月 11 日の会議で承認。 マキム主教からのメッセージ。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
85	1923	11	Stories From the Scene of the Earthquake. From Bishop Mckim.	727-728	727 頁左 1 行目～728 頁上段〔全文〕
86	1923	11	From Miss Helen Ross Lade: Nurse in St. Luke's Hospital.	728-729	728 頁下段～729 頁右最後の行まで〔全文〕
			地震の体験談。マキム主教からの報告。 ミス・ヘレン・ロス・レイドからの報告。聖ルカ病院看護婦。		
87	1923	11	From the Rev. P. A. Smith.	730	730 頁左 1 行目～右最後の行まで〔全文〕
			P・A・スミス師からの報告。		
88	1923	11	From Dr. I. H. Correll.	731	731 頁上段〔全文〕
89	1923	11	From Deaconess Knapp.	731	731 頁下段〔全文〕
			I・H・コレル博士からの報告。日本聖公会出版社主事。 ナップ執事からの報告。		
90	1923	11	The Woman's Auxiliary and the Emergency Fund.	747-748	747 頁左 1 行目～748 頁右下 12 行目まで〔全文〕
			女性伝道補助会と緊急基金。		
91	1923	11	Story of the Disaster in Pictures.	749-756	749 頁下段〔全文〕
			写真が語る災害。		
92	1923	11	News and Notes.	766	766 頁左 1 行目～左下 8 行目まで
			ニュースと記録。		
93	1923	11	Opportunities and Needs in the Mission Field.	769	769 頁左 1 行目～左 16 行目まで
			任地での機会とニーズ。		
94	1923	11	The Sanctuary of Missions.	770	770 頁枠内 6 行目～下 9 行目まで
			ミッションの聖域。		
95	1923	11	Progress of the Kingdom: Message From the President of the Council: The Japan Church — Nippon Sei Ko Kwai.	771	771 頁〔全文〕
			神の国の進展。協議会総理からのメッセージ。日本の教会—日本聖公会。		
96	1923	11	The Progress of Kingdom: Unprecedented Opportunity; Advance or Retreat?	772-773	722 頁左 1 行目～723 頁下 20 行目まで
			神の国の進展。前例のない好機。前進か後退か。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
97	1923	11	The National Council: Meeting of the National Council. October 10-11, 1923.	775	775 頁左 1 行目～左 13 行目まで
			全国協議会。全国協議会会議。1923 年 10 月 10-11 日。		
98	1923	11	Woman's Auxiliary: The Executive Board of the Woman's Auxiliary.	786-788	786 頁左下 17 行目～右下 6 行目まで
			女性伝道補助会。女性伝道補助会常議員会。		
99	1923	12	Progress of the \$500,000 Emergency Relief Fund.	814	814 頁下段〔全文〕
			緊急救済基金 500,000 ドルの進展。		
100	1923	12	What Is Being Done for Japan: The \$500,000 Emergency Fund Already at Work. By John W. Wood, D. C. L.	836-838	836 頁 1 行目～右下 15 行目まで〔全文〕
101	1923	12	Special Meeting of the House of Bishops.	839	839 頁左下 16 行目～右下 5 行目まで
			日本のために何が行われているか。緊急救済基金 500,000 ドルは活用されている。ジョン・W・ウッド民法学博士。 主教会の特別会議。		
102	1923	12	News and Notes.	841	841 頁左下 17 行目～左下 2 行目まで
			ニュースと記録。		
103	1923	12	Progress of the Kingdom: What Message Shall We Send?; Meeting of the House of Bishops.	843-844	843 頁左 1 行目～右 11 行目まで 844 頁左 11 行目～左 21 行目まで 844 頁左 31 行目～右 4 行目まで
			神の国の進展。どんなメッセージを送るべきか。主教会会議。		
104	1923	12	The National Council: The Disaster in Japan.	848	848 頁左下 26 行目～左最後の行まで
			全国協議会。日本の災害。		
105	1923	12	Woman's Auxiliary.	853-855	855 頁右 4 行目～右 9 行目まで
			女性伝道補助会。		
106	1924	1	Native Bishops for the Japanese Church: Consecrations in Tokyo and Osaka Mark an Epoch in Our Foreign Work.	4-7	5 頁左 1 行目～7 頁上段まで〔全文〕
			日本聖公会の現地人主教。東京と大阪の按手式は我々の外国事業に一時代を画す。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
107	1924	1	Next Month. 来月号。	20	20 頁下段 (枠内全文)
108	1924	1	Sanctuary of Missions. ミッションの聖域。	54	54 頁枠内左 1 行目～右 15 行目まで
109	1924	1	Progress of the Kingdom: The Will to Help Themselves; A Pat on the Back; Forward March Through 1924. 神の国の進展。自分自身を助ける意志。褒め言葉。1924 年は前へ進め。	55-57	55 頁左 1 行目～左下 8 行目まで 56 頁右下 17 行目～57 頁左 24 行目まで 57 頁右 7 行目～右 30 行目まで
110	1924	1	The National Council; Meeting of the National Council, December 12, 13, 1923. 全国協議会。全国協議会会議。1923 年 12 月 12-13 日。	59	59 頁左 1 行目～右 10 行目まで
111	1924	1	Woman's Auxiliary; The Executive Board of the Woman's Auxiliary.	65-67	65 頁左下 18 行目～15 行目まで 65 頁右下 15 行目～66 頁左 15 行目まで
112	1924	1	Important Notice. 女性伝道補助会。女性伝道補助会常議員会。 重要な知らせ。	68	68 頁右下 14 行目～右最後の行まで
113	1924	2	Dawn of A New Epoch in Japan: Simple Dignity When Dr. Motoda is Consecrated.	77-79	77 頁 1 行目～79 頁上段まで [全文]
114	1924	2	Bishop of Osaka Consecrated in Historic Robes.	79-83	79 頁下段～83 頁上段 [全文]
115	1924	2	Meaning of the New Epoch in Japan. 日本の新しい時代の幕開け。東京で元田主教の授手。大阪で名出主教の授手。聖公会の指導者が決めた出来事の重要性。 大阪主教、歴史的祭服で授手。 日本における新しい時代の意味。新主教、ゲイラー主教、マキム主教およびウッド博士が、日本聖公会の創設の深い意義を明らかにする。	83-85	83 頁下段～85 頁最後の行まで [全文]

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
116	1924	2	News and Notes.	127-128	127 頁左 1 行目～左 30 行目まで
117	1924	2	News and Notes.	127-128	128 頁右下 5 行目～最後の行まで
			ニュースと記録。 ニュースと記録。		
118	1924	2	The Sanctuary of Missions.	130	130 頁枠内左 9 行目～右下 15 行目まで
			ミッションの聖域。		
119	1924	2	Progress of the Kingdom: Nippon Sei Ko Kwai; A District Organization; The West Sends on the Good News; Candles "to Burn".	131-133	131 頁左 1 行目～132 頁左 19 行目まで 133 頁右下 19 行目～最後の行まで
			神の国の進展。日本聖公会。独自の組織。福音は西方に伝えられる。キャンドルを燃やせ。		
120	1924	3	"Let Us Rise Up and Build".	148	148 頁枠内 1 行目～最後の行まで〔全文〕
			「さあ、立ち上がって築こう」。		
121	1924	3	Program for Japan Adopted by Council.	149-152	149 頁左 1 行目～152 頁右 4 行目まで〔全文〕
122	1924	3	Primary Schools Imperative in Japan; Our System Leaves Six Years' Gap Between Kindergarten and Middle Grades. By the Rt. Rev. John Mckim, D. D., Bishop of North Tokyo.	152	152 頁下段左 1 行目～最後の行まで〔全文〕
			議会在採択した日本復興計画。ゲイラー主教とウッド博士が自身の調査と東京での専門的アドバイザーとの討議に基づいて発表。 日本で小学校は不可欠。現在の体制は幼稚園から中学校まで 6 年間のギャップがある。神学博士マキム主教。北東京〔地方部〕主教。		
123	1924	3	The Church's Task in Japan Just Begun. By the Rt. Rev. Charles S. Reifsnider, Suffragan Bishop of North Tokyo and President of St. Paul's University, Tokyo.	153-154	153 頁左 1 行目～154 頁右 27 行目まで〔全文〕
			日本における聖公会の任務は始まったばかり。北東京〔地方部〕補佐主教・立教学院総理チャールズ・S・ライフスナイダー師。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
124	1924	3	Japan for Christ in a Generation; This May Prove Result of Seizing Opportunity Born of Earthquake and Fire. By Lewis B. Franklin, Vice-President and Treasurer, National Council.	155-156	155 頁左 1 行目～156 頁右最後の行まで〔全文〕
			一世代でキリストのための日本を。これは震災から生まれた機会をつかむ成果を証明するだろう。ルイス・B・フランクリン。全国協議会副総理・財務委員。		
125	1924	3	Faith the Keynote as Tokyo Revives; Survey, Five Months After Disaster, Finds Our Workers Loyal Functioning in Tents and Shacks. By William Hoster.	157-162	157 頁左 1 行目～162 頁右最後の行まで〔全文〕
			東京が復活する基調は信仰。震災から5か月後の調査。我々の教役者はテントと掘立小屋で忠実に職務を果たしている。ウィリアム・ホスター。		
126	1924	3	Japan.	169	169 頁下段〔全文〕
			今月号。日本。来月号。		
127	1924	3	Dr. Reifsnider Consecrated Suffragan Bishop of North Tokyo.	170-171	170 頁左 1 行目～171 頁右 3 行目まで〔全文〕
			ライフスナイダー博士、北東京〔地方部〕補佐主教に接手。		
128	1924	3	News and Notes.	194-195	194 頁左 1 行目～左 15 行目まで
129	1924	3	News and Notes.	194-195	195 頁左下 17 行目～左下 9 行目まで
			ニュースと記録。 ニュースと記録。		
130	1924	3	The Sanctuary of Missions.	196	196 頁枠内左 17 行目～左 37 行目まで
			ミッションの聖域。		
131	1924	3	Progress of the Kingdom: Rise Up And Build.	197-198	197 頁右下 20 行目～198 頁右 12 行目まで
			神の国の進展。立ち上がって築こう。		
132	1924	3	The National Council.	202	202 頁右 30 行目～右 34 行目まで
			全国協議会。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
133	1924	4	Let Us Rise Up and Build; Japan Committee Announces Plans.	221-222	221 頁左 1 行目～222 頁右 16 行目まで〔全文〕
134	1924	4	Value of Tsukiji Credited to Japan Fund; Total Needed Now \$2,400,000 — Land Will Be Held for More Advantageous Market.	222	222 頁左 20 行目～右最後の行まで
			<p>さあ、立ち上がって築こう。本号の日本特集記事。日本復興基金委員会の計画。なぜ築地の土地は保有されねばならないか。緊急援助基金はどのように使われたか。大佐ウィリアム・C・プロクター全国議長の声明。聖路加病院の過去・現在・未来。なぜ聖ルカ病院は再建されねばならないか、トイスラー博士。廃墟の只中で勇敢に仕事する。</p> <p>日本基金に入れられる築地の価値。現在必要な総額は 2,400,000 ドル—土地は一層有利な市場のために保有。</p>		
135	1924	4	Statement From Colonel William C. Procter; Chairman Executive Committee, Japan Reconstruction Fund.	223	223 頁左 1 行目～右最後の行まで〔全文〕
			ウィリアム・C・プロクター大佐・全国執行委員会議長の声明。日本復興基金。		
136	1924	4	Why Land in Tsukiji Should Be Held.	224	224 頁左 1 行目～右最後の行まで〔全文〕
			なぜ築地の土地は保有しなければならないか。		
137	1924	4	How the \$500,000 Japan Fund Was Spent; Official Statement Covers Emergency Work Done for the Churches, Schools, and St. Luke's Hospital.	225	225 頁左 1 行目～右最後の行まで〔全文〕
			日本基金 500,000 ドルはどのように使われたか。教会、学校および聖路加病院のための緊急事業を対象とする公式声明。		
138	1924	4	The Sanctuary of Missions Easter.	272	272 頁下 12 行目～下 8 行目まで
			ミッションの聖域。復活祭。		
139	1924	4	Progress of the Kingdom: Let Us Rise Up and Build.	273-274	273 頁左下 16 行目～274 頁右 17 行目まで
			神の国の進展。立ち上がって築こう。		
140	1924	5	The Church's Opportunity; a Plea to the Church Which Has Been Mother to the Japanese Church for Fifty Years.	292	292 頁左 1 行目～右最後の行まで〔全文〕
			教会の機会。50 年にわたり日本聖公会の母であった米国聖公会への嘆願。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
141	1924	5	Let Us Rise Up and Build; Japan Reconstruction Plans, With Personnel of Committees.	293-295	293 頁左 1 行目～295 頁右最後の行まで〔全文〕
			さあ、立ち上がって築こう。本号の日本復興特集記事。委員会の計画と委員―復興スケジュール―元田主教の要請―なぜ我々の教育施設を再建しなければならないか―ライフスナイダー主教による小学校の必要性。		
142	1924	5	My Appeal to America. By the Right Rev. Joseph S. Motoda, D. D., Ph. D., First Native Bishop of the Church in Japan.	297-298	297 頁左 1 行目～298 頁右最後の行まで〔全文〕
			私のアメリカへの要請。哲学博士・神学博士ヨセフ・S・元田師。日本聖公会の最初の現地人主教。		
143	1924	5	Christian Education Goes Deep Into the Foundation of Life in Modern Japan. By William Hoster.	299-302	299 頁左 1 行目～302 頁右最後の行まで〔全文〕
			キリスト教教育は近代日本における生活の確立に深く関わる。我々の3つの指導的機関の卒業生は帝国の外交、ビジネスおよび宗教の分野で傑出している。ウィリアム・ホスター。		
144	1924	5	St. Paul's Middle School, Our Oldest Educational Institution in Japan.	303-305	303 頁左 1 行目～305 頁上段右最後の行まで〔全文〕
			立教中学校、日本における聖公会の最も古い教育機関。		
145	1924	5	The Christian Primary school — a Necessity and An Opportunity. By the Right Rev. C. S. Reifsnider, D. D. Suffragan Bishop of North Tokyo.	311-312	311 頁左 1 行目～312 頁右 24 行目まで〔全文〕
			キリスト教小学校―必要性とチャンス。神学博士C・S・ライフスナイダー師。北東京地方部補佐主教。		
146	1924	5	The Sanctuary of Missions.	344	344 頁枠内 1 行目～11 行目まで
			ミッションの聖域。東京聖ヨハネ教会の瓦礫の中に建つテントで行われた追悼礼拝(写真)		
147	1924	5	Progress of the Kingdom: "Let Us Rise Up and Build".	345	345 頁左 1 行目～右下 14 行目まで
			神の国の進展。「立ち上がって築こう」。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
148	1924	5	The Progress of the Kingdom: Business With No Competition. 神の国の進展。競争のない事業。	347	347 頁左 14 行目～左 35 行目まで
149	1924	6	Alaska to Japan — Greeting! アラスカから日本へ挨拶！	373	373 頁左下 6 行目～右最後の行まで
150	1924	6	The Progress of Kingdom: The Japan Fund. 神の国の進展：日本基金。	410	410 頁左 26 行目～右 11 行目まで
151	1924	6	The National Council; Meeting of the National Council, May 14-15, 1924. 全国協議会。全国協議会会議。1924 年 5 月 14-15 日。	413-414	413 頁右 14 行目～414 頁左 29 行目まで 414 頁右 19 行目～右 33 行目まで
152	1924	7	All Tokyo Housed in Barracks Today; The Emergency Fund Has Enabled Our Christians to Build Barrack Churches. By the Rev. Norman S. Binsted.	468-469	468 頁左 1 行目～469 頁上段右最後の行まで〔全文〕
153	1924	7	Japan Reconstruction Fund. いま東京全体がバラックに入っている。聖公会は緊急援助基金でバラック教会を建てることができた。ノーマン・S・ビンステッド師。(東京のバラック教会を写した別の写真はグラビアページに掲載されている) 日本復興基金。1924 年 6 月 19 日木曜日にチャーチ・ミッションズ・ハウスで開催された日本復興基金の会議において次の声明が採択された。声明文。	469	469 頁下段左 1 行目～下段右最後の行まで〔全文〕
154	1924	7	Brief Items of Interest From the Field. 任地からの興味深い短信。	471	471 頁右下 31 行目～右最後の行まで〔全文〕
155	1924	7	Progress of the Kingdom: The Japan Fund; Tokyo in Barracks. 神の国の進展：日本基金；バラックの中の東京。	476-477	476 頁右下 8 行目～477 頁左下 12 行目まで
156	1924	9	Recruits for Varied Mission Fields. 様々な任地の人材補強。日本。	589	589 頁右 28 行目～右 38 行目まで

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
157	1924	10	Reconstruction of St. Paul's University. 立教大学の再建。	637	637 頁左 1 行目～右最後の行まで〔全文〕
158	1924	11	Round the World With Miss Lindley. XI. — Japan: Tokyo, North Tokyo and Tohoku. ミス・リンドレーと世界を回る。XI. 日本：東京、北東京、東北。	699-702	701 頁右 17 行目～右 34 行目まで
159	1924	11	The First Join Conference of the Bishops and the National Council. 主教と全国協議会の初の合同会議。	720-723	722 頁右下 13 行目～723 頁上段右最後の行まで